|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AA\_EuP\_01 | ArbeitsanweisungInstrucción de trabajo | **Macintosh HD:Users:andresmoncayo:Documents:Arbeit:SmallLogo.jpg** |
| **Begehen von abgeschlossenen elektrischen Betriebsstätten****Entrada en locales cerrados de servicios eléctricos** |
| GeltungsbereichÁrea de Aplicación |
| **Elektrotechnisch unterwiesene Person****Personas instruidas en electrotecnia** |
| **Anwendungsbereich****Alcance de aplicación** |
|  | * Begehung von abgeschlossenen elektrischen Betriebsräumen, sowie öffnen von Elektrotechnischen Schaltanlagen mit Schlüssel oder Doppelbart.

Entrar en locales cerrados de servicios eléctricos, así como abrir instalaciónes de conmutación eléctrica con una llave o una cerradura de doble seguro* Zu Grunde gelegt wird die DIN VDE 0105-100.

Como base se usa la DIN VDE 0105-100. |  |
| **Gefahren für Mensch und Umwelt** **Peligros para personas y el medio ambiente.** |
|  Warnung vor elektrischer Spannung | * Elektrische Körperdurchströmung

Descarga eléctrica* Kurzschlusslichtbogen

Arcos eléctricos por causa de cortocircuito.* Brandgefährdung

Peligro de Incendio* Unbeabsichtigte Fehlbedienungen

Maniobras incorrectas |  |
| **Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln****Medidas de protección y normas de comportamiento** |
|  | * Abgeschlossene elektrische Betriebsräume dürfen nur von Elektrofachkräften oder elektrotechnisch unterwiesenen Personen begangen werden.

Locales cerrados de servicios eléctricos solo deben ser abiertos y usados por electricistas especializados (EFK) o personas instruidas en electrotecnia (EuP).* Elektrische Schaltanlagen dürfen nicht geöffnet werden.

No se debe abrir la instalación de conmutación eléctrica.* Schalthandlungen dürfen nur in Abstimmung mit dem Analgenverantwortlichen durchgeführt werden.

Operaciónes de conmutación solo deben ser realizadas después de la autorización del responsasble de la instalación * Lose Metallteile dürfen nicht offen transportiert werden.

Pedazos de metal suelto no deben ser transportadas abiertamente. |  |
| **Verhalten bei Unregelmäßigkeiten****Comportamiento en caso de irregularidades** |
| Notruftelefon | * Bei Auftreten von Gefahren vor oder während der Arbeit ist der Arbeitsverantwortliche vor Ort berechtigt und verpflichtet, die Arbeiten nicht zu beginnen oder abzubrechen. Es ist umgehend der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Al aparecer un peligro antes o durante el trabajo, el responsable de trabajo presente está autorizado y obligado a no comenzar o cancelar el trabajo. Se debe informar de inmediato el responsable de la instalación.* Tel.:
* Bei Gefährdungen verursachenden oder den Betrieb gefährdenden Unregelmäßigkeiten ist der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Cuando halla irregularidades que causen riesgos al personal o al funcionamiento del equipo se debe informar de inmediato al responsable de la instalación.* Tel.:
* Bei einer Arbeitsunterbrechung ist der Arbeitsplatz so zu sichern, dass sich keine Gefährdungen ergeben können.

Al tener una interrupción del trabajo se debe asegurar el sitio de trabajo de manera que no puedan surgir riesgos. |  |
| **Verhalten bei Unfällen****Comportamiento en caso de accidente** |
| Notruftelefon | * Retten, nur nach Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen.

Salvar solo después de haber garantizado medidas de seguridad* Eigenschutz geht vor Rettung.

Autoprotección es más importante que salvar a otros.* Leistung der Ersten Hilfe durch Ersthelfer vor Ort.

Efectuar medidas de primeros auxilios a través del equipo de primera intervención. * Unfallstelle im erforderlichen Umfang sichern.

Asegurar el lugar de accidente según necesidad.* Verständigung Rettungsdienst

Avisar al servicio de urgencias.* Notruf 112 oder Tel.:
* Llamada de emergencia 112 o tel.:
* Telefonische Unfallmeldung an:

Reporte de accidente telefónico á:* Tel.:
 | Erste Hilfe |
| **Kontrollen des Arbeitsverantwortlichen****Controles efectuados por el responsable de trabajo** |
|  | * Vor Aufnahme der Arbeit sind der Arbeitsplatz, der Anlagenzustand und alle zur Anwendung kommenden Ausrüstungen auf ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren.

Antes de comenzar, el sitio de trabajo, el estado de la instalación y todo el equipo que se usará deben ser controlados para verificar que están en un estado adecuado.* Erstellung einer tätigkeitsbezogenen Gefährdungsbeurteilung vor Beginn der Arbeit.

Elaboración de una evaluación de riesgos basado en la actividad antes de comenzar el trabajo.* Beschädigte Ausrüstungen sind auszusondern.

Equipo dañado se debe desechar * Arbeitet mehr als eine Person am Arbeitsplatz, erteilt der Arbeitsverantwortliche nach Unterweisung die Freigabe der Arbeitsstelle.

Si más de una persona trabaja en el mismo lugar, el responsable de trabajo concede el permiso tras instruir a los trabajadores. |  |
| **Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen****Proceso de trabajo y medidas de seguridad** |
|  | 1. Benutzen der erforderlichen PSA.

Se debe usar el requerido equipo de protección personal.1. Vor dem Öffnen einer elektrischen Schaltanlage, hat man sich zunächst einen Überblick zu verschaffen.

Antes de abrir un equipo de conmutación eléctrica se debe obtener una visión general1. Gegenstände auf Schaltanlagen, die beim Öffnen der Schaltschranktür herunterfallen könnten sind zu entfernen.Objetos encima de un equipo de conmutación eléctrica que pudieran caerse al abrir, se deben retirar antes
2. Nach dem Öffnen eines abgeschlossenen elektrischen Betriebsraumes, hat man sich zunächst einen Überblick zu verschaffen.Después de abrir un local cerrado de servicio eléctrico, se debe obtener una visión general
3. Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten:Garantizar la seguridad en el lugar de trabajo.
* BeleuchtungIluminación
* BewegungsfreiheitLibertad de movimiento
* Standsicherheitestabilidad
* Absperrungbarreras
* FluchtwegRuta de Escape.
1. Beim Bewegen von Leitern oder sperrigen Gegenständen darf die Gefahrenzone Tabelle 101 nicht erreicht werden.Al mover escaleras u objetos voluminosos no se debe poder acceder a la zona de peligro descrita en tabla 101.
2. Beim Unterqueren von unter Spannung stehenden Teilen ohne Schutzvorrichtung auf festgelegten Transportwegen mit Nennspannung über 1 kV bis 45 kV muss ein Mindestabstand von 500 mm eingehalten werden.Al ir debajo de partes bajo tensión sin protección en vías de transporte definidas, con tensión nominal entre 1kV y 45 kV, se debe mantener una distancia mínima de 500mm.
3. Bei Bauarbeiten und sonstige nicht elektrotechnische Arbeiten sind die Schutzabstände Tabelle 102 einzuhalten.Al realizar obras de construcción y otros trabajos no electrotécnicos se deben mantener las distancias de protección descritas en tabla 102.
4. Bei Arbeiten hinter Schutzvorrichtungen mit vollständigem Berührungsschutz sind keine Schutzabstände erforderlich.Al trabajar tras dispositivos de protección con protección completa contra contacto no se requieren distancias de protección.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Spannungs-ebene** | **Gefahrenzone DL****Area de peligro** | **Schutzabstände****Area de Protección** |
| VDE 0105-100 **Tabelle 101** Abschnitt 6.3.1 | DIN VDE 0105-100 **Tabelle 102** Abschnitt 6.4.3 |
| *in kV* | *in mm**en mm* | *in m**en m* |
| **< 1** | Keine Berührung | 0,5 |
| **3** | 60 | 1,5 |
| **6** | 90 |
| **10** | 120 |
| **20** | 220 |
| **30** | 320 |
| **110** | 1100 | 2 |

 |  |
| **Abschluss der Arbeiten****Al Terminar el Trabajo** |
|  | * Herstellen des ordnungsgemäßen und sicheren Anlagenzustands.

Establecer el estado adecuado y seguro de la instalación.* Räumen der Arbeitsstelle.

Despejar el sitio de trabajo.* Mitgebrachte Werkzeuge und Arbeitsmittel sind aus der Schaltanlage zu entfernen, kontrollieren und reinigen.

Herramientas e instrumentos de trabajo se deben retirar de la instalación y ser controlados y limpiados. |  |
|  | **Datum:       Unterschrift:****Fecha: Firma:** |  |